

PV de la réunion TICE du 26/03/12

Présents

Marjorie Castermans, Christel Van Ranst, Jenny Valcke, Nicolas Roland, Tinne Debout, Christelle Jussiant, Mady Decrick, Richard Bair, Alice Toma, Julie Hellenbosch.

OJ

1. Etat des lieux du wiki Langues à l'ULB
 2. Point sur une éventuelle collaboration avec l'université tchèque Masaryk (<http://www.muni.cz/>)
 3. Point sur la Journée d'étude du 3/02
 4. Présentation de l'outil d'apprentissage de l'anglais et du néerlandais "Mindsetting online"
-

1. Wiki

Julie Hellenbosch présente les nouveautés du wiki Langues à l'ULB : la section « turc », « polonais », « allemand », « roumain », le « qui est qui ? » présentant l'équipe des enseignants de langues ainsi que le personnel de la Cellule Langues. Julie H. précise qu'à la suggestion d'Ian Tudor, elle ajoutera les cours que chaque prof coordonne. Elle demande si les profs communiquent le lien du wiki à leurs étudiants. Jenny Valcke et Marjorie Castermans : cela a été fait en début d'année mais il ne serait en effet pas inutile de le leur rappeler. Julie H. ajoute qu'elle va contacter Petra James, professeur de tchèque, pour voir si celle-ci voudrait participer au wiki. On propose d'ajouter dans « Toutes les langues » une rubrique sur les examens internationaux (type TOEFL, IELTS...). Julie H. va l'ajouter et les profs feront une fiche récapitulative par langue. On propose aussi de supprimer les sous-sections dans le menu de gauche – ce qui prend inutilement de la place. Beatriz Calvo indique qu'il existe un widget « index des pages ».

2. Masaryk

Julie H. explique qu'elle a rencontré quelques profs d'anglais très dynamiques de l'université tchèque de Masaryk au colloque consacré au CECR à Groningen. L'un d'entre eux, Libor Stepanek (lstep@fss.muni.cz), propose des collaborations avec l'ULB :

- L'université de Brno a développé un outil en ligne permettant aux professeurs de **se familiariser au CECR** (non pas à partir d'exemples concrets mais à partir des descripteurs) : <http://dev.dta3.com/prirazovacka/index.php>
- Ils ont développé un outil qui permet **l'évaluation par pair** (selon le même principe) et demandent si on pourrait le tester et donner un feedback. L'outil n'est pas encore opérationnel.

- Collaboration au niveau de la méthodologie dans l'apprentissage des langues à l'université. **Dans 3 ans**, ils vont organiser des **séminaires** et on pourrait envoyer des spécialistes de chez nous...
- Pour l'évaluation sur base du CECR : ils vont organiser une série d'activités sur toutes les étapes du processus d'évaluation et sont ouverts à différents types de collaboration.
- La question de l'accompagnement des professeurs de matières devant donner cours en anglais (**CLIL**) – 5 axes : auto-évaluation, « lecturing skills », compétences écrites, évaluation en EN, enseignement interculturel > ils prévoient **10 séminaires** et une **école d'été** ainsi qu'un **cours en ligne**.

Erasmus profs Par ailleurs, Christel Van Ranst a rencontré Eva Rudolfová, prof d'anglais à Brno, qui propose un échange Erasmus pour professeurs. Claire Buxton, entre autres, s'est dite intéressée... Les échanges Erasmus sont possibles avec d'autres pays ; pour plus d'infos, contactez Elena Tegovska (6705) du Département des relations internationales.

3. Journée d'étude Julie H. demande ce que le profs ont pensé de la journée d'étude du 3/02. Jenny Valcke n'a pas apprécié l'intervention de Pierre Frath, vague et peu structurée. L'ensemble des profs ont, en revanche, trouvé la présentation d'Ian Tudor et de Lut Baeten très intéressante.

Quel impact ? Christel Van Ranst va tester une partie du portfolio européen des langues (la biographie langagière) sur ses étudiants de POLI3 (25 étudiants par classe, ce qui est donc gérable).

Organisation de la journée Mady Decrick propose qu'on invite le matin un intervenant, plutôt que 3 (9-10h) et de commencer avec 2 ateliers (10-11h et 11h30-12h30). Jenny Valcke est d'accord que 3 interventions, c'est trop mais est pour qu'on ait 2 interventions car le but de la journée est de réfléchir, de faire un échange d'expériences ; et de ne pas seulement être dans la pratique.

Prochain thème Jenny propose : comment donner cours à des habilités mixtes, comment adapter le même contenu à différents niveaux, workshop sur la motivation, comment gérer les travaux de groupe, place de la langue maternelle au cours de langue.

Mindsetting method Agnès Corbisier, enseignante en anglais des affaires à l'ULB, présente une méthode d'apprentissage du néerlandais et de l'anglais qu'elle a mise au point : la « Mindsetting method ».

Constat Agnès Corbisier est partie du constat que les personnes ayant la même langue maternelle font le même type d'erreurs. Les apprenants calquent la structure de la langue maternelle sur la langue cible. En d'autres termes, ils n'ont pas automatisé la structure de la langue cible. C'est pourquoi elle a créé une méthode qui développe automatismes et réflexes. Elle s'est basée pour cela sur des théories psycho-linguistiques (Gal'perin et Van Parreren).

Vers l'automatisme La première étape pour qu'un apprentissage devienne un automatisme est d'avoir une image claire d'un processus à suivre. Or, on apprend les langues de manière fragmentée. La deuxième étape consiste à faire l'action mentale.

Prise de conscience des différences Pour éviter que les apprenants francophones ne calquent la structure de leur langue maternelle sur l'anglais ou le néerlandais, il faut leur montrer les différences entre le français et les langues germaniques.

1.Plus de phrases courtes En EN/NL, on fait plus de phrases, et des phrases courtes. Le FR est plus abstrait pour des raisons historiques. Le FR éduqué est calqué sur le latin.

2.Droit au but 1. En EN/NL, on commence par ce qui est au centre de l'attention.

FR : *Il se peut qu'on doive modifier l'horaire*

NL : *Het uurrooster zal misschien veranderd moeten worden.*

EN: *The schedule may have to be modified.*

- Le point de vue, la subjectivité est très importante pour la culture latino-française (Descartes : « Je pense donc je suis »)

- Dans la culture germanique, on est plus pragmatique, cf. Bacon : si vous avez une hypothèse, allez vérifier sur le terrain

3. Questions indirectes

Ex : *Le prix dépend de la quantité commandée annuellement*

De prijs hangt ervan af hoeveel u per jaar bestelt (littéralement: le prix depend de combine on commande par an)

4. Musique

Il faut faire sentir dans la musique que toute l'attention porte sur l'essentiel.

- C'est toi qui a volé le sac d'Annie.

You stole Annie's bag.

5. Vocabulaire imagé

Faire comprendre ce que signifient des particules comme « op »

Ex : *Ze heeft de appel opgegeten.*

Tableaux de visualisation

La méthode consiste principalement en des tableaux qui aident à visualiser la structure globale. C'est, selon Agnès Corbisier, l'outil manquant dans la panoplie des outils existants.

Plateforme en ligne

Ces tableaux ainsi que des exercices de drill ont été mis sur une plateforme en ligne. Celle-ci sera commercialisée mais Julie H. va voir avec A. Corbisier si les professeurs de l'ULB ne pourraient pas tester l'outil pendant un an.

Tester

En attendant, les professeurs intéressés peuvent tester l'outil :

<http://www.mindsettingonline.com/moodle/>

Nom d'utilisateur : jhellenbosch

Mot de passe : MinD%2012
